

香港教育局主辦

2021年12月8日

網上課程

## 重讀經典課程(三)

〈木蘭詩〉、〈國風·關雎〉、  
〈元曲兩首〉（〈四塊玉·閒適〉、〈沉  
醉東風·漁父詞〉）

陳煒舜

香港中文大學中國語言及文學系

# 〈木蘭辭〉及相關篇章

# 木蘭辭

唧唧復唧唧，木蘭當戶織。不聞機杼聲，惟聞女嘆息。  
問女何所思，問女何所憶。女亦無所思，女亦無所憶。  
昨夜見軍帖，可汗大點兵，軍書十二卷，卷卷有爺名。  
阿爺無大兒，木蘭無長兄，願為市鞍馬，從此替爺征。  
東市買駿馬，西市買鞍韉，南市買轡頭，北市買長鞭。  
旦辭爺孃去，暮宿黃河邊，不聞爺孃喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺。  
旦辭黃河去，暮至黑山頭，不聞爺孃喚女聲，但聞燕山胡騎鳴啾啾。  
萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸。  
歸來見天子，天子坐明堂。策勳十二轉，賞賜百千強。  
可汗問所欲，木蘭不用尚書郎，願馳明駝千里足，送兒還故鄉。  
爺孃聞女來，出郭相扶將；阿姊聞妹來，當戶理紅妝；小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。  
開我東閣門，坐我西閣牀，脫我戰時袍，著我舊時裳。當窗理雲鬢，對鏡貼花黃。  
出門看火伴，火伴皆驚忙：同行十二年，不知木蘭是女郎。  
雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離；雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？

# 藝術特點

- 描寫有繁有簡，剪裁精當而結構嚴謹。
- 通過人物的行動和氣氛的烘托來刻劃人物的心理、性格，將敘事與抒情完美地結合在一起。
- 詩中複沓、排比、對偶、問答的句式；疊字、比喻、誇張的運用；或敘事、或摹聲、或寫景，如百川歸海，均服務於木蘭形象的塑造。

# 互文見義

- 雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離；雙兔傍地走，安能辨我是雄雌？
- 〈九歌·湘夫人〉：  
沅有芷兮醴有蘭 思  
公子兮未敢言。
- 漢武帝〈秋風辭〉：  
蘭有秀兮菊有芳，懷  
佳人兮不能忘。

# 繁與簡之一： 窮舉式複沓

- 東市買駿馬，西市買鞍韉，南市買轡頭，北市買長鞭。
- 《楚辭·招魂》
- 《阿彌陀經》鳩摩羅什及玄奘譯本
- 祝枝山：東邊一顆大柳樹，西邊一顆大柳樹，南邊一顆大柳樹，北邊一顆大柳樹。任爾東西南北，千絲萬縷，總繫不得蘭舟住。這邊啼鷓鴣，那邊喚杜宇，一聲聲「行不得也，哥哥！」一聲聲「不如歸去！」

## 繁與簡之二：壓縮

- 萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸。
- 沈德潛評〈西洲曲〉：續續相生，連跗接萼，搖曳無窮，情味愈出，○似絕句數首攢簇而成。
- 憶梅下西洲，折梅寄江北。單衫杏子紅，雙鬢鴉雛色。西洲在何處？風吹烏白樹。日暮伯勞飛，開門郎不至。門中露翠鈿，蓮花過人頭。采蓮南塘秋，蓮花過人頭。低頭弄蓮子，清如水。……

# 何謂唧唧？～聲效剪接感

- 〈折楊柳枝歌〉：敕敕何力力。  
女子臨窗織。不聞機杼聲，只聞  
女嘆息。問女何所思？問女何所  
憶？阿婆許嫁女，今年無消息。
- 〈地驅樂歌辭〉：側側力力，念  
君無極。枕郎左臂，隨郎轉側。



〈國風·關雎〉及相關篇章

# 周南·關雎-1

- 關關雎鳩，在河之洲。窈窕淑女，君子好逑。
- 參差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。
- 求之不得，寤寐思服。悠哉悠哉，輾轉反側。
- 參差荇菜，左右采之。窈窕淑女，琴瑟友之。
- 參差荇菜，左右芼之。窈窕淑女，鐘鼓樂之。

〈周南·兔置〉：「赳赳武夫，公侯好仇。」

Amicus, Inimicus

## 〈周南·關雎〉-2: 解題

- 按照《毛序》所釋，本詩意在歌頌「后妃之德」，並藉此「風天下而正夫婦也，故用之鄉人焉，用之邦國」，最終達至感化舉國上下的效果。孔穎達進一步解釋，夫婦關係是人倫的重點，亦即「夫婦正則父子親，父子親則君臣敬」，是以本詩教化作用甚為重要。朱熹的《詩集傳》也大致跟從此說，並指明此「后妃」就是太姒，即周文王之正妻、周武王的母親。
- 〈周南·關雎〉是中國古代第一部詩歌總集《詩經》中的第一首詩，通常認為是一首描寫男女戀愛的情歌。此詩首章以關雎鳥相向合鳴，相依相戀，興起淑女陪君子的聯想。以下各章，又以采荇菜這一行為興起主人公對女子熱烈的相思與追求。全詩在藝術上巧妙地採用了「興」的表現手法，語言優美，善於運用雙聲疊韻和重章疊詞，增強了詩歌的音韻美和寫人狀物、擬聲傳情的生動性。

# 〈周南·關雎〉-3: 註釋

1. **關關**：擬聲詞，形容鳥鳴聲，尤指雌雄二鳥彼此和鳴之聲。
2. **雎**（粵：zeoil狙，普：jū）**鳩**：又名「王雎」，諸家對其實際品種多有歧說。西晉人陸機認為此為後世稱之鷺；稍後的郭璞認為牠屬於雕類；及至宋代，朱熹又認為此鳥不當為猛禽，而是生於江淮一帶的水鳥。論者按詩意推敲，多從朱說，並指出此種水鳥雌雄相配，終生只有一名配偶，不如普通禽獸般胡亂交雜，因而被視為男女美德的象徵。此說實最早見於《淮南子·泰族訓》，其曰：「《關雎》興於鳥，而君子美之，為其雌雄之不乖居也。」
3. **洲**：自水中露出的陸地。《爾雅·釋水》曰：「水中可居者曰洲。」
4. **窈窕**（粵：jiu2tiu5岌窕，普：yǎo tiǎo）：窈形容心善，窕形容貌美，二字合用即用以形容女子內外兼美。揚雄的《方言》嘗曰：「美心為窈，美狀為窕。」
5. **淑**：且善且美。
6. **逌**（粵：kau4求，普：qiú）：為「仇」的假借字，配偶。
7. **參差**（粵：caamlcil攙雌，普：cēn cī）：高低不齊。

# 〈周南·關雎〉-4: 註釋

8. 荇（粵：hang6杏，普：xing）菜：又稱「荇菜」，水生多年生草本植物，廣泛分佈於亞洲南北。其葉呈圓形，浮於水面，根數量不定，浸於水中，一般於夏天開出金黃色的花。古人會用之於食用或入藥。
9. 左右：此處指稱雙手。
10. 流：為「摻」的假借字，以手指輕輕摘取。
11. 寤寐：寤釋作清醒，寐釋作睡著，二字合用即為「日夜皆是」之意。
12. 思服：服，想念。思，一說為助詞，無實際意思；一說釋作想念，與「服」同義。
13. 悠：形容思緒之渺遠長久，無以窮盡。
14. 輾轉：來回翻轉之意，此處形容主人公睡不著，身體不斷於床上左右翻轉。
15. 友：親近、愛憐。
16. 芣（粵：mou6務，普：mào）：為「覘」的假借字，摘取、拔取。
17. 樂（粵：ngaau6，普：yào）：作動詞，愛好。

# 周南·關雎-5

- 詩序：后妃之德也，風之始也。……是以關雎樂得淑女以配君子，愛在進賢，不淫其色。哀窈窕，思賢才，而無傷善之心焉，是關雎之義也。
- [西漢]劉向：周之康王，以夫人晚出朝，關雎起興，思得淑女，以配君子。（《列女傳》）
- [東漢]鄭玄：后妃覺寐則常求此賢女，欲與之共己職也。（《毛詩傳箋》）
- [唐]孔穎達：此詩之作，主美后妃進賢。思賢才，謂思賢才之善女。（《毛詩正義》）
- [宋]朱熹：孔子曰關雎樂而不淫，哀而不傷，愚謂此言為此詩者，得其性情之正，聲氣之和也。（《詩集傳》）
- 陳子展：〈關雎〉，樂得淑女以配君子之詩。（《詩三百解題》）

# 周南·漢廣-1

- 南有喬木，不可休息。  
漢有遊女，不可求思。
- 漢之廣矣，不可泳思。  
江之永矣，不可方思。
- 翹翹錯薪，言刈其楚。  
之子于歸，言秣其馬。
- 漢之廣矣，不可泳思。  
江之永矣，不可方思。
- 翹翹錯薪，言刈其萑。  
之子于歸，言秣其駒。
- 漢之廣矣，不可泳思。  
江之永矣，不可方思。

# 〈周南·漢廣〉-2: 解題

- 觀乎詩歌內容，本詩當述主人公鍾情於某女子，卻是不得如願，因而深深嘆息。唐人李善有《文選注》，其於處理曹植的〈七啟〉時引《韓詩序》曰：「〈漢廣〉，悅人也。」其理解是切當的。反觀《毛序》曰：「〈漢廣〉，德廣所及也。文王之道被於南國，美化行乎江漢之域，無思犯禮，求而不可得也。」此則未免流於附會。如同朱熹所釋，「漢廣」一詞只是取自本詩的首句，實不必如《毛序》的作者般理解。
- 這是男子追求女子而不能得的情歌。抒情主人公鍾情一位美麗的姑娘，卻始終難遂心願，情思纏繞，無以解脫。面對浩渺的江水，他唱出了這首動人的詩歌，傾吐了滿懷惆悵的愁緒。全詩人物形象生動，詩意邏輯嚴密。



# 周南·漢廣-3 註釋

1. 喬木：外形高大，主幹強壯的樹木。
2. 息：當按照《韓詩》的版本作「思」，句末助詞，沒有實際指向。案，有說可以與上字「休」結合，釋作休憩止息，然觀乎本詩的押韻模式，此處實不當作實詞用，故這個解釋甚不可取。
3. 游女：一說依從字面意思，釋作離家出遊的女子；一說釋作漢水的女神。
4. 永：形容水流之長。案，或作「漾」，與「永」相通。
5. 方：本義為木筏，此處釋作乘木筏渡水。
6. 翹翹：一說釋作眾多，《廣雅》卷六釋「翹翹」等疊詞為「眾也」；一說釋作形容修長高揚之貌，清人段玉裁的《說文解字注》曰：「尾長毛必高舉，故凡高舉曰翹。」

# 周南·漢廣-4 註釋

7. 錯：為「造」的假借字，混雜交疊，即今謂之「交錯」。
8. 刈（粵：ngaai6艾，普：yì）：割除、伐下。
9. 薪：柴枝。
10. 楚：又名「牡荊」，牡荊屬落葉灌木，花為穗狀。特點是枝幹堅韌，故古人常以之製作木杖，用於刑罰、宗教儀式等。
11. 秣（粵：mut3抹，普：mò）：餵食牲畜。
12. 萋（粵：lau4留，普：lóu）：俗稱「白蒿」，多年生草本植物，一般高四五尺，具香氣，多生於水邊一帶；一說為「蘆」之假借字，同樣是常見於水邊地帶的多年生草本植物。
13. 駒：一說依從字面意思，釋作良馬；一說作「驕」，指稱外形高大，體格強壯的馬匹，東漢許慎的《說文解字》嘗曰：「馬高六尺為驕。」

# 周南·漢廣-5

- 詩序：漢廣，德廣所及也。文王之道被於南國，美化行乎江漢之域，無思犯禮，求而不可得也。
- 鄭玄：紂時淫風於天下，維江漢之域先受文王之教化。（《毛詩傳箋》）
- 朱熹：文王之化，自近而遠，先及於江漢之間，而有以變其淫亂之俗。故其出遊之女，人望見之而知其端莊靜一，非復前日之可求矣。因以喬木起興，江漢為比，而反復詠歎也。（《詩集傳》）
- 方玉潤：「翹翹錯薪」數語終無著落，豈虛衍哉？夫錯薪非遊矚地，刈楚亦與女子無關，乃不言采蘭贈芍，而云擔柴刈草，豈不大煞風景？（《詩經原始》）
- 陳子展：〈漢廣〉當為江漢流域民間流傳男女相悅之詩。（《詩經直解》）

# 周南·漢廣-6

- 劉向《列仙傳》：江妃二女者，不知何所人也。出遊於江漢之湄，逢鄭交甫。見而悅之，不知其神人也。謂其僕曰：「我欲下請其佩。」僕曰：「此間之人，皆習於辭，不得，恐懼悔焉。」交甫不聽，遂下與之言曰：「二女勞矣。」二女曰：「客子有勞，妾何勞之有？」交甫曰：「橘是柚也，我盛之以筥，令附漢水，將流而下。我遵其旁，彩其芝而茹之。以知吾為不遜，願請子之佩。」二女曰：「橘是柚也，我盛之以筥，令附漢水，將流而下。我遵其旁，彩其芝而茹之。」遂手解佩與交甫。交甫悅受，而懷之中當心。趨去數十步，視佩，空懷無佩。顧二女，忽然不見。靈妃豔逸，時見江湄。麗服微步，流盼生姿。交甫遇之，憑情言私。鳴佩虛擲，絕影焉追？

# 周南·漢廣-7

- 李善引《韓詩內傳》：鄭交甫將南適楚，遵彼漢皋臺下，乃遇二女，佩兩珠，大如荊雞之卵。又：鄭交甫遵彼漢皋臺下，遇二女，與言曰，願請子之珮。二女與交甫，交甫受而懷之，超然而去。十步循探之，即亡矣。回顧二女，亦即亡矣。
- 《拾遺記》：周昭王二十四年，東甌獻二女，一名延娟，一名延娛。使二人更搖此扇，侍于王側，輕風四散，泠然自涼。此二人辯口麗辭，巧善歌笑，步塵上無跡，行日中無影。及昭王淪於漢水，二女與王乘舟，夾擁王身，同溺於水，故江漢之人到今思之，立祀於江。數十年間，人於江漢之上，猶見王與二女乘舟戲于水際。
- 〈豳風·伐柯〉：伐柯如何？匪斧不克。取妻如何？匪媒不得。

# 秦風·蒹葭-1

- 蒹葭蒼蒼，白露為霜。所謂伊人，在水一方。  
溯洄從之，道阻且長。溯游從之，宛在水中央。
- 蒹葭淒淒，白露未晞。所謂伊人，在水之湄。  
溯洄從之，道阻且躋。溯游從之，宛在水中坻。
- 蒹葭采采，白露未已。所謂伊人，在水之涘。  
溯洄從之，道阻且右。溯游從之，宛在水中沚。

# 秦風·蒹葭-2: 解題

- 關於本詩的含義，歷來多有歧說。朱熹曰：「言秋水上，方盛之時，所謂不可得者，然面不意。《毛序》則認爲此是政治無以固其國焉。」
- 此詩曾被認爲是用來譏刺秦襄公不能居首全章，周賢歌三略各的禮來而追求章動而韻往復。

# 秦風·蒹葭-3: 註釋

1. 蒹葭（粵：gimlgaal兼家，普：jiān jiā）：蒹本指未長成的荻草（又稱「萑」或「藿」），葭則是未長成的蘆葦草。由於兩者皆是時常大量見於河邊的植物，所以古人會以「蒹葭」一詞泛稱這類賤生的水草。
2. 蒼：草青色，此處「蒼蒼」形容蘆葦草叢生，形成一片青色的景像。
3. 伊：指示代詞，是，此處「伊人」即「是人」，同今謂之「那人」。
4. 溯洄（粵：wui4回，普：huí）：溯，釋作朝向。洄，釋作逆流。此處「溯洄」即是「逆流而行」的意思。
5. 從：跟隨。
6. 游：河水流向的範圍。此處「溯游」即「順流而行」。
7. 萋萋：草木生長茂盛之貌。
8. 晞（粵：heil希，普：xī）：為日曬而變乾。



# 秦風·蒹葭-4: 註釋

9. 湄（粵：mei4眉，普：méi）：河岸一帶，河水與草地交接之處。
10. 躋：登上高處。
11. 坻（粵：ci4辭，普：chí）：自水中露出一小片陸地。《爾雅·釋水》曰：「水中可居者曰洲，小洲曰渚，小渚曰汙，小汙曰坻。」
12. 采采：茂盛繁多，也有明亮之意。
13. 已：古人釋為「止」，止盡之意，此處「未已」即「未有盡為乾透」。
14. 涘（粵：zi6字，普：sì）：水邊
15. 右：據《毛序》，此言「出其右」，即往拐向右方之意。鄭玄進而認為，此實引申為迂迴曲折之意。然此解釋於語用上並不常見，故近年亦有其他解法，如認為此與音近之「幽」為通假關係，釋為幽暗；亦有人據前兩章的「長」和「躋」推斷，認為此當由「支」訛誤而成，意思仍為曲折難行。
16. 汙（粵：zi2止，普：zhǐ）：自水中露出的陸地，面積大於次章的「坻」。

# 秦風·蒹葭-5

- 詩序：刺襄公也。未能用周禮，將無以固其國也。
- 鄭玄：秦處周之舊土，其人被周之德教日久矣。今襄公新為諸侯，未能用周禮以教之。（《毛詩傳箋》）
- 朱熹：言秋水方盛之時，所謂彼人者，乃在水之一方，上下求之皆不可得。然不知其所指也。（《詩集傳》）
- 姚際恆：此自是賢人隱居水濱，而人慕而思見之詩。（《詩經通論》）
- 牟庭：百里奚薦蹇叔也。（《詩切》）
- 牛運震：只兩句，寫得秋光滿目，抵一篇悲秋賦。真乃國風第一篇飄渺文字，極纏綿，極惆恍。純是情，不是景；純是窈遠，不是悲壯。感慨情深，在悲秋懷人之外，可思不可言。蕭疏曠遠，情趣絕佳。（《詩志》）
- 方玉潤：此詩在秦風中，氣味絕不相類。以好戰樂鬥之邦，忽遇高超遠舉之作，可謂鶴立雞群，翛然自異者矣。（《詩經原始》）
- 王國維：《詩·蒹葭》一篇最得風人深致。（《人間詞話》）

# 秦風·蒹葭-6

- 高亨：這篇似是愛情詩。詩的主人公是男是女，看不出來。敘寫他（或她）在大河邊追尋戀人，但未得會面。（《詩經今注》）
- 陳子展：我們不能確指其人其事。但覺〈秦風〉善言車馬田獵，粗獷質直。忽有此神韻縹緲不可捉摸之作，好像帶有象徵的神秘的意味，不免使人驚異，耐人遐思。在《三百篇》中只有〈漢廣〉和這首詩相仿佛。可是〈漢廣〉詩人自己明說是求漢上游女而她不可求；這詩所求的是所謂伊人，伊人何人竟不可曉了。可曉的是詩人渴想求見伊人而伊人竟不得而見。（《詩三百解題》）
- 白川靜：此詩是漢水上游祭祀女神的歌曲。（《詩經研究》）
- 趙逵夫：詩中所寫男女雙方分隔在漢水兩岸，不能相見，這同牽牛織女被隔在天漢兩側的情節是一致的。所以說，〈蒹葭〉這首詩的朦朧詩意中，實際上包含著《牛郎織女》中國民間流傳的一個最古老的傳說故事。

# 元曲二首及相關討論

# 白樸〈沉醉東風·漁父詞〉

黃蘆岸白蘋渡口。綠楊堤紅蓼灘頭。

雖無刎頸交，卻有忘機友。

點秋江/白鷺沙鷗。

傲煞人間萬戶侯。

不識字/煙波釣叟。

仄仄平平仄平，仄平平仄平平。仄仄平，平平仄。  
仄仄平仄仄平平，仄仄平平仄仄平，仄仄平平平去上。

# 從〈沉醉東風〉看元散 曲特徵

- 文人意趣濃郁
- 不分上下闋
- 平仄通押
- 文言為主，白話為輔
- 不用襯字
- 使用對偶
- 普通句與折腰句的混用

# 〈四塊玉·閒適〉

- 適意行，安心坐。渴時飲，飢時餐，醉時歌。困來時，就向莎茵臥。日月長，天地闊。閒快活！
- 舊酒投，新醅潑。老瓦盆邊笑呵呵。共山僧野叟閒吟和。他出一對雞，我出一個鵝。閒快活！
- 意馬收，心猿鎖。跳出紅塵惡風波。槐陰午夢誰驚破？離了利名場，鑽入安樂窩。閒快活！
- 南畝耕，東山臥。世態人情經歷多。閒將往事思量過。賢的是他，愚的是我。爭甚麼！

X去平，平平仄。X仄平平仄平平。X平X仄平平去。X去平，  
x去平（上）。平去平（上）。

# 從〈四塊玉〉看元 散曲特徵

- 四聲通押
- 韻字重複
- 接近套曲（套數）
- 不分上下闕
- 多用襯字
- 使用對偶
- 鼎足對
- 喜用白話



# 如何分辨襯字？

- 四言：平平仄仄，仄仄平平
- 五言：仄仄平平仄，平平仄仄平，平平平仄仄，仄仄仄平平
- 六言：仄仄平平仄仄，平平仄仄平平
- 七言：平平仄仄平平仄，仄仄平平仄仄平，平平仄仄仄平平，仄仄平平平仄仄

# 鼎足對

- 徐再思〈折桂令·春情〉：平生不會相思。纔會相思。便害相思。身似浮雲，心如飛絮，氣若游絲。空一縷餘香在此。盼千金遊子何之。證候來時，正是何時？燈半昏時。月半明時。
- 張可久〈人月圓·客垂虹〉：三高祠下天如鏡，山色浸空濛。蓴羹張翰，漁舟范蠡，茶灶龜蒙。◎故人何在，前程那裡，心事誰同？黃花庭院。青燈夜雨，白髮秋風。
- 張鳴善〈水仙子·譏時〉：鋪眉苫眼早三公。裸袖揎拳享萬鍾。胡言亂語成時用。大綱來都是哄。◎說英雄誰是英雄？五眼雞岐山鳴鳳。兩頭蛇南陽臥龍。三腳貓渭水飛熊。

# 詞的押韻-1

- 晏幾道〈臨江仙〉：夢後樓臺高鎖，酒醒簾幕低垂。去年春恨卻來時。落花人獨立，微雨燕雙飛。  
◎記得小蘋初見，兩重心字羅衣。琵琶弦上說相思。當時明月在，曾照彩雲歸。
- 秦觀〈鵲橋仙〉：纖雲弄巧，飛星傳恨，銀漢迢迢暗渡。金風玉露一相逢，便勝卻人間無數。◎柔情似水，佳期如夢，忍顧鵲橋歸路。兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮。

## 詞的押韻-2

- 李後主〈虞美人〉：春花秋月何時了？往事知多少。小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中。◎雕欄玉砌應猶在，只是朱顏改。問君能有幾多愁？恰似一江春水向東流。
- 辛棄疾〈西江月〉：明月別枝驚鵲，清風半夜鳴蟬。稻花香裏說豐年，聽取蛙聲一片。◎七八個星天外，兩三點雨山前。舊時茅店社林邊，路轉溪頭忽見。

# 曲的押韻

- 王實甫〈端正好〉：碧雲天，黃花地。西風緊，北雁南飛。曉來誰染霜林醉？總是離人淚。
- 劉秉忠〈乾荷葉〉：南高峰。北高峰。慘澹煙霞洞。宋高宗。一場空。吳山依舊酒旗風。兩度江南夢。
- 馬致遠〈天淨沙〉：枯藤老樹昏鴉。小橋流水人家。古道西風瘦馬。夕陽西下。斷腸人在天涯。
- 周文質〈叨叨令〉：築牆的曾入高宗夢，釣魚的也應飛熊夢，受貧的是個淒涼夢，做官的是個榮華夢。笑煞人也麼哥，笑煞人也麼哥，夢中又說人間夢。

# 白話舊體詩

- 王梵志詩：城外土饅頭，餡草在城內。一人吃一個，莫嫌沒滋味。
- 寒山詩：閒自訪高僧。煙山萬萬層。師親自歸路，月掛一輪燈。
- 聶紺弩〈推磨〉：百事輸人我老隱。惟餘轉磨稍風流。春雷隱隱壞全中國，玉雪霏霏一小樓。把壞心思磨粉碎，到新天地作環遊。連朝齊步三千里，不在雷池更外頭。
- 〈七律·重遊大埔墟文武廟〉：清貨年年買大包。拜完菩薩搵鐘敲。手鬆梗要捐些子，心正何須問幾爻。午課如儀有欲洗盤香屑合律有人拋。轉身欲洗盤香屑，三五街坊齊逗貓。

# 元順帝〈哀二都歌〉

以諸寶裝成之我大大都城、  
應時納涼而居之我上都開平輪城  
古來列聖避暑之我上督黃甸。  
惜乎！誤失我大國之政矣、  
戊申乃吾衰敗之歲也乎！  
以九寶裝成之我大大都城、  
執理九十九政之我上都開平、  
澤及眾生之我政教福慶。  
惜乎！為天下共主之我大名聲、  
（茲有脫文）  
晨起而登高眺望燦爛朝霞、  
自南自北觀之則皆成美景。  
不分冬夏常居而不生厭、  
威德徹辰合罕所建之我大都寶城。

列祖所愛居之我大大都城、  
我相得之君臣、我所屬之民眾。  
未從伊拉乎丞相言乃我之恨也、  
偏信叛亡之朱葛諾延乃我之愚也。  
誤殺我聰睿之托克托噶太師、  
驅逐我尊上神喇嘛者乃我之孽也。  
惜乎！號稱天下共主之我名聲、  
惜乎！我享用無邊之大福慶。  
忽必烈徹辰合罕所百計經營——  
宿有福祉之我大大都城、  
被漢人朱葛諾延席捲而去矣！  
恥辱之惡名臨我托歡帖木爾矣。  
……  
……  
誤中詭計，失守了可愛的大都從家逃亡，  
遺下了寶貝梵經佛法  
願神明睿智的眾菩薩辨別善惡  
願今後成吉思汗的黃金氏族再來重定疆土

# 元順帝〈答明主〉

金陵使者渡江來，漠漠風煙一道開。  
王氣有時還自息，皇恩何處不昭回。  
信知海內歸明主，亦喜江南有俊才。  
歸去誠心煩為說，春風先到鳳凰台。



謝謝